



# Về Vấn Đề Kèm Chế

*Thông tin cho bệnh nhân và gia đình*

### **An Toàn Bệnh Nhân**

An toàn của người trong gia đình hoặc bạn bè quý vị là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi tại University of Washington Medical Center (UWMC) (Trung Tâm Y Khoa Viện Đại Học Washington). Đôi khi bệnh nhân ở nhà thì tỉnh táo nhưng lại có thể trở nên lẫn lộn và không thể hợp tác với dịch vụ chăm sóc và điều trị cho họ.

Thay đổi này có thể vì nguyên nhân sau đây:

- Bệnh tật
- Giải phẫu
- Môi trường xung quanh mới lạ
- Thay đổi sinh hoạt thường nhật hoặc thói quen ngủ
- Thuốc men

Chúng tôi sẽ nỗ lực duy trì an toàn cho bệnh nhân mà không dùng đến biện pháp kèm chế nếu có thể được. Để tránh phải kèm chế, chúng tôi cho nhân viên quan sát kỹ lưỡng, dùng phương pháp tiêu khiển cho khuây, trấn an, chú trọng đến các nhu cầu cần thoải mái, và nghỉ ngơi. Đôi khi chúng tôi nhờ những người trong gia đình hoặc bạn bè thân trợ giúp. Chúng tôi có thể yêu cầu người trong gia đình hoặc bạn bè ở bên cạnh trong một vài lúc không lâu. Thông thường khi có mặt một người quen thuộc thì người bệnh trong gia đình hoặc bạn bè đang lo âu hoặc lẫn lộn có thể bình tĩnh hoặc nghỉ ngơi.

### **Khi Các Phương Pháp Này Không Hiệu Quả**

Trong một số trường hợp, các phương pháp nói trên không đủ để giữ an toàn cho bệnh nhân. Nếu người trong gia đình hoặc bạn bè quý vị có thể tự hại đến bản thân hoặc người khác thì chúng tôi có thể phải kèm chế để giữ an toàn. Một quan ngại thông thường là bệnh nhân rút những ống nối của máy móc ra, cản trở đến công cuộc điều trị và có thể gây thương tích nghiêm trọng nếu rút ra.

## Thắc Mắc?

Gọi số 206-598-4460

Các thắc mắc của quý vị thật quan trọng. Hãy gọi cho bác sĩ hoặc chuyên viên chăm sóc sức khỏe nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan ngại. Nhân viên y viện UWMC cũng sẵn sàng trợ giúp bất cứ lúc nào.

Bác Sĩ của quý vị:

Số điện thoại:

## Kềm Chế

Trong mọi trường hợp thì sẽ áp dụng biện pháp kềm chế nhẹ nhất. Những loại kềm chế có thể là bao tay không ngón, khí cụ giữ bất động chân tay hoặc những băng mềm bó chặt cổ tay hoặc mắt cá chân, để ngăn ngừa không cho rút ống ra.

## Chăm Sóc Đặc Biệt

Nhân viên điều dưỡng sẽ chăm sóc đặc biệt và giúp cho bệnh nhân thoải mái, yểm trợ tinh thần và chú ý đến các nhu cầu như ăn uống, dùng bộ vệ sinh, và thay đổi tư thế trên giường có thể cần thiết khi dùng biện pháp kềm chế.

## Đường Lối Dùng Biện Pháp Kềm Chế của UWMC

Chúng tôi nỗ lực để:

1. Ngăn ngừa, giảm thiểu, hoặc không kềm chế.
2. Can thiệp sớm khi bệnh nhân có hành vi nào khiến có thể phải áp dụng biện pháp kềm chế.
3. Ưu tiên dùng các biện pháp can thiệp không bằng vũ lực để giữ an toàn.
4. Chỉ dùng các biện pháp kềm chế trong những trường hợp bệnh nhân có thể gây hại đến bản thân hoặc người khác, kể cả nhân viên.
5. Ngưng kềm chế càng sớm càng tốt.
6. Để ý xem bệnh nhân cảm thấy như thế nào khi bị kềm chế.
7. Bảo tồn an toàn và phẩm cách của bệnh nhân khi phải dùng đến biện pháp kềm chế.

Xin hỏi chuyên viên chăm sóc sức khỏe hoặc y tá chăm sóc cho quý vị hoặc người trong gia đình nếu quý vị có thắc mắc. Chúng tôi sẵn sàng nói chuyện về các quan ngại của quý vị.

UNIVERSITY OF WASHINGTON  
**MEDICAL CENTER**  
UW Medicine

**Patient Care Services**

Box 356153  
1959 N.E. Pacific St. Seattle, WA 98195  
206-598-4460

120531  
© University of Washington Medical Center  
Patient Care Administration  
About Restraints  
Vietnamese  
9/2003



# About Restraints

*Information for patients and families*

## **Patient Safety**

Your family member or friend's safety is a top priority for us at University of Washington Medical Center (UWMC). Sometimes patients who have been alert at home may become confused and unable to cooperate with their care and treatment.

This change may be caused by:

- Illness
- Surgery
- New surroundings
- Change in daily routine or sleep patterns
- Medications

Attempts to maintain patient safety without restraints are made if at all possible. The methods we use to avoid use of restraints include close staff observation, diversion, reassurance, attention to comfort needs, and rest. Sometimes family members or close friends are asked to help. We may ask you to stay with your family member or friend for short periods of time. Often the presence of a familiar person can help an anxious or confused family member or friend to stay calm or rest.

## **When These Methods Do Not Work**

In some cases, the methods mentioned above are not enough to keep a patient safe. If your family member or friend may harm him or herself or others then restraints may be used to maintain safety. A common concern is patients pulling on their tubes and lines, which interferes with treatment and can result in serious injury if removed.

## Questions ?

Call 206-598-4460

Your questions are important. Call your doctor or health care provider if you have questions or concerns. UWMC Clinic staff are also available to help at any time.

Your Provider:

Phone #:

## Restraints

In all cases the least restrictive restraint will be used. Restraints may include mittens, limb immobilizers or soft bands applied to wrists or ankles, to prevent tubes from being pulled out.

## Special Care

The nursing staff will provide the special care and comfort, emotional support and attention to such needs as fluids, nourishment, use of bedpan, and changes in position that may be required when restraints are used.

## UWMC Philosophy of Restraint Use

We make every effort to:

1. Prevent, reduce, or eliminate the use of restraints.
2. Intervene early in response to patient behavior that has the potential to lead to the use of restraints.
3. Use non-physical interventions as the preferred method for safety.
4. Limit the use of restraints to those situations in which there is risk of the patient harming self or others, including staff.
5. Discontinue the use of restraints as soon as possible.
6. Be aware of how the use of restraints may be experienced by the patient.
7. Preserve the safety and dignity of the patient when the use of restraints is required.

Please talk with the health care provider or nurse caring for you or your family member if you have questions. We are happy to talk to you about your concerns.

UNIVERSITY OF WASHINGTON  
**MEDICAL CENTER**  
UW Medicine

### Patient Care Services

Box 356153  
1959 N.E. Pacific St. Seattle, WA 98195  
206-598-4460